



## AVIS DE COURSE / NOTICE OF RACE

### Coupe Internationale de Printemps Optimist Centre Nautique Biscarrosse Olympique 14 au 20 avril 2018 / April 14-20, 2018 Biscarrosse – site de Latécoère Grade 4



La mention « [DP] » dans une règle de l'Avis de Course signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.

#### 1. REGLES

La régata sera régie par :

- Les règles telles que définies dans *Les Règles de Course à la Voile*,
- Les prescriptions nationales traduites pour les concurrents étrangers précisées en « Annexe Prescriptions »,
- Les règlements fédéraux,
- 1.4 Les règles de la POP (site <http://www.promotion-optimist.fr>)

En cas de traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra.

#### 2. PUBLICITE DE L'EPREUVE [DP]

En application de la réglementation 20 de WS (code de publicité), telle que modifiée par le règlement de publicité de la FFVoile, les bateaux peuvent être tenus de porter la publicité choisie et fournie par l'Autorité Organisatrice.

#### 3. ADMISSIBILITE ET INSCRIPTION

- La régata est ouverte à tous les bateaux de la Classe Optimist selon les conditions suivantes :
  - Aux coureurs résidant en France, licenciés FFVoile nés en 2003, 2004, 2005 et 2006 (catégories « Minimes » et « Cadets ») et ceux nés en 2007 et 2008 (catégorie « Benjamins ») dont le niveau 3 fédéral est

(DP) denotes a rule of this Notice of Race for which the penalty may at the discretion of the International Jury, be lower than a disqualification.

#### 1. RULES

The regatta will be governed by

- The rules as defined in The Racing Rules of Sailing,
- The National prescriptions translated for foreign competitors are joined in Appendix "Annex Prescriptions"
- FFVoile regulations,
- 1.4 The rules of the POP (website <http://www.promotion-optimist.fr>)

In case of translation of this notice of race, the French text will take precedence.

#### 2. EVENT ADVERTISING [DP]

In accordance with WS Regulation 20 (Advertising Code) as modified by the Advertising regulation of the FFVoile, boats may be required to display the advertising chosen and supplied by the Organizing Authority.

#### 3. ELIGIBILITY AND REGISTRATION

- The regatta is open to all boats of the Optimist Class according with the following conditions:
  - For sailors living in France with a FFVoile license born in 2003, 2004, 2005 and 2006 (categories « Cadets » and « Minimes ») and for those born in 2007 and 2008 (category « Benjamins ») with a proven



- avéré,
- Aux coureurs de nationalité étrangère, nés avant le 1° janvier 2009.
  - Les concurrents résidant en France doivent présenter au moment de la confirmation des inscriptions :
    - Leur licence FFVoile « Compétition » ou « Adhésion » (accompagnée dans ce cas d'un certificat médical de moins d'un an certifiant de l'absence d'objection médicale pour la pratique de la voile en compétition,
    - Une autorisation parentale,
    - Si nécessaire, l'autorisation de port de publicité,
    - La déclaration de conformité aux règles de jauge (catégorie « Minimes » ou « Benjamins), document disponible sur le site de la POP ou de l'épreuve,
    - La page 1 recto verso du livret IODA du bateau (copie autorisée),
    - Certificat de cotisation de la Classe Optimist (attestation d'adhésion à la POP).
  - Les concurrents étrangers doivent présenter au moment de la confirmation des inscriptions :
    - Un justificatif de leur appartenance à une Autorité Nationale membre de World Sailing,
    - Un certificat médical en français ou en anglais, de moins d'un an certifiant de l'absence d'objection médicale pour la pratique de la voile en compétition,
    - Une autorisation parentale,
    - La déclaration de conformité aux règles de jauge (catégorie « Minimes » ou « Benjamins), document disponible sur le site de la POP ou de l'épreuve,
    - La page 1 recto verso du livret IODA) du bateau (copie autorisée),
    - Un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de 1.5 millions d'Euros.
  - La Coupe Internationale de Printemps 2018 est l'épreuve sélective des délégations françaises pour les championnats internationaux 2018.
  - Les concurrents français postulant aux diverses épreuves internationales doivent se préinscrire sur le site de la POP.
  - Chaque entraîneur doit communiquer à l'Autorité Organisatrice et la Commission Sportive, la liste complète des coureurs sous
- federal level 3,
  - For foreign sailors born before January 1st 2009.
  - The sailors living in France shall produce on confirmation of registration:
    - Their valid FFVoile « Compétition » or « Adhésion » license (accompanied in this case by a medical certificate dated less than one year certifying the absence of any medical objection for competition sailing,
    - A parental authorization,
    - If necessary, a valid authorization to display advertising
    - The declaration of conformity of the boat with the measurements rules (category "Minimes" or "Benjamins"), document available on the POP or event websites
    - The page 1 recto and verso of the IODA booklet of the boat (copy authorized),
    - Certificate of membership of the Optimist Class (POP stamp).
  - The foreign sailors shall produce on confirmation of registration:
    - A supporting document to justify their membership of a WS Member National Authority,
    - A medical certificate in French or English dated less than one year certifying the absence of any medical objection for competition sailing,
    - A parental authorization,
    - The declaration of conformity of the boat with the measurements rules (category "Minimes" or "Benjamins"), document available on the POP or event websites,
    - The page 1 recto and verso of the IODA booklet of the boat (copy authorized),
    - A proof of a valid third-party liability insurance with a minimum cover of 1,5 million Euros.
  - The "Coupe Internationale de Printemps 2018" is the selection event for the French delegations to 2018 international championships.
  - French competitors applying for the various international events have to pre-register on the POP website.
  - Each coach shall communicate to the Organizing Authority the complete list of sailors under his / her responsibility.



sa responsabilité.

- Les concurrents admissibles doivent s'inscrire en complétant le formulaire en ligne sur le site <https://cip-optimist2018.jimdo.com/>

#### 4. DROITS A PAYER

Les droits requis sont les suivants :

- 90,00 € jusqu'au 31 mars 2018,
- A compter du 1 avril 2018, les frais d'inscription seront majorés de 18,00 €.

A partir du troisième enfant d'une même famille, l'inscription du troisième enfant est minorée de 50%.

En cas de désistement, les coureurs ne seront remboursés qu'en cas de force majeure, après décision de l'Autorité Organisatrice qui pourra exiger un certificat médical.

#### 5. GROUPES

S'il y a plus de 80 concurrents inscrits dans une catégorie, les concurrents pourront être répartis en groupes. Cette répartition du premier jour se fera sur la base du classement national publié 48h avant le premier jour de l'épreuve.

#### 6. PROGRAMME

- Confirmation d'inscription et jauge :
  - Samedi 14 avril 2018 de 9h00 à 19h00,
  - Dimanche 15 avril 2018 : de 9h00 à 13h00
- Horaires des courses :
  - Dimanche 15 avril 2018 à 14h30 : 1er signal d'avertissement pour course(s) d'entraînement
  - Lundi 16 avril 2018 à 11h00 : 1er signal d'avertissement – Courses
  - Mardi 17 avril 2018 à 11h00 : 1er signal d'avertissement – Courses
  - Mercredi 18 avril 2018 à 11h00 : 1er signal d'avertissement – Courses
  - Jeudi 19 avril 2018 à 11h00 : 1er signal d'avertissement – Courses
  - Vendredi 20 avril 2018 à 11h00 : 1er signal d'avertissement – Courses

- Eligible competitors must enter by completing the form on the website <https://cip-optimist2018.jimdo.com/>

#### 4. ENTRY FEES

The entry fees are as follow:

- 90,00 € until March 31, 2018,
- From April 1st, 2018, the entry fees will be increased by 18,00 €.

If three children of a same family participate, a 50% discount will be applied for the third child.

In case of withdrawal, the competitors will be refunded only in case of force majeure, after a decision by the Organizing Authority which may require a medical certificate.

#### 5. GROUPS

*If there are more than 80 competitors entered in a category, the competitors will be divided into groups. This distribution of the first day will be on the basis of the national rankings published 48 hours before the first day of the event.*

#### 6. SCHEDULE

- Registration confirmation and measurement:
  - Saturday April 14, 2018 from 9:00 to 19:00,
  - Sunday April 15, 2018 from 9:00 to 13:00.
- Races date and time
  - Sunday April 15, 2018 at 14:30 first warning signal for the practice race(s)
  - Monday April 16, 2018 at 11:00: first warning – Races
  - Tuesday April 17, 2018 at 11:00: first warning of the day – Races
  - Wednesday April 18, 2018 at 11:00: first warning of the day – Races
  - Thursday April 19, 2018 at 11:00: first warning of the day – Races
  - Friday April 19, 2018 at 11:00: first warning of the day – Races



L'heure limite du dernier signal d'avertissement du vendredi 20 avril sera affichée au plus tard le jeudi 19 avant 20h00.

## 7. INSTRUCTIONS DE COURSE

Les Instructions de course et leurs annexes seront disponibles sur le site <https://cip-optimist2018.jimdo.com/> et affichées selon la Prescription Fédérale.

Une fiche de course simplifiée sera distribuée lors de la confirmation des inscriptions.

## 8. LES PARCOURS

- Les parcours seront trapèze avec porte.
- L'emplacement de la zone de course est décrit en annexe « Zones de Courses ».

## 9. SYSTEME DE PENALITE

En cas d'arbitrage semi-direct, la RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un seul tour.

## 10. CLASSEMENT

- 2 courses devront être validées pour valider la compétition.
- Quand moins de 4 courses ont été validées, le classement général d'un bateau sera le total de ses scores dans toutes les courses.
- Quand 4 courses ou plus ont été validées, le classement général d'un bateau sera le total de toutes les courses en retirant sa plus mauvaise course.
- En cas d'égalité de points, il sera fait application du système WS annexe A8.

## 11. COMMUNICATION RADIO [DP]

Excepté en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux. Cette restriction s'applique aussi aux téléphones portables.

The time limit the last signal of warning for Friday, April 20th will be shown at the latest on Thursday, 19 before 20:00.

## 7. SAILING INSTRUCTIONS

The sailing instructions and their appendices will be available on the website <https://cip-optimist2018.jimdo.com/> and posted according the FFVoile prescription.

Simplified sailing instructions will be provided during registration confirmation.

## 8. THE COURSES

- Courses will be Optimist trapezoid with gate.
- The racing areas are defined in Appendix « Race Areas ».

## 9. PENALTY SYSTEM

In case of semi-direct umpiring, RCV 44.1 is modified so that the two-turn penalty is replaced by the one-turn penalty.

## 10. SCORING

- 2 races shall constitute a series.
- When less than 4 valid races have been completed, the score of a boat will be the total of her scores in all the races.
- When 4 or more valid races have been completed, the score of a boat will be the total of all the races less her worst score.
- In case of a tie, WS Appendix A8 system will apply.

## 11. RADIO COMMUNICATION [DP]

Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.



## 12. PRIX

Des prix seront distribués comme suit :

- Les 3 premiers garçons et les 3 premières filles au scratch en Minimes/Cadets et en benjamins.
- Le premier garçon et la première fille minimes 1<sup>ère</sup> année (nés en 2006) s'ils ne sont pas déjà récompensés,
- Le premier garçon et la première fille benjamins 1<sup>ère</sup> année (nés en 2008) s'ils ne sont pas déjà récompensés.

La remise des prix aura lieu dès que possible après la régate, le vendredi 20 avril 2018.

## 13. DECISION DE COURIR

La décision d'un concurrent de participer à une course ou de rester en course relève de sa seule responsabilité. En conséquence, en acceptant de participer à la course, le concurrent décharge l'Autorité Organisatrice de toute responsabilité en cas de dommage (matériel, corporel ou de décès), dans le cadre de la régate, aussi avant, pendant, qu'après la régate.

## 14. DROIT À L'IMAGE

En participant à cette épreuve, le compétiteur ou son représentant légal, autorise tacitement l'Autorité Organisatrice, Promotion Optimist, les sponsors de l'épreuve et les photographes ou cameramen à utiliser et diffuser, sans limitation de durée, les photos en mouvement ou statiques, en course ou à terre, les films ou enregistrements télévisuels et autres reproductions de lui-même pendant et après la période de la compétition intitulée « Coupe Internationale de Printemps 2018 » à laquelle le coureur participe de son plein grès. Il permet une libre exploitation des dites images sans aucune indemnité compensatoire pour son droit à l'image.

## 15. INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES

Pour toutes informations complémentaires, veuillez nous contacter à l'adresse mail [cnbiscarrosse@gmail.com](mailto:cnbiscarrosse@gmail.com) ou par téléphone au +33 558 781 051. Vous pouvez aussi consulter le site du club : <https://www.cnbo.fr/>

## 12. PRIZES

Prizes will be given as follows:

- 1st through 3rd for boys and girls in the Minimes/Cadets category and Benjamins category.
- 1st boy and 1st girl of the first year in Minimes category (born in 2006) if they are not already honored.
- 1st boy and 1st girl of the first year in the Benjamins category (born in 2008) if they are not already honored.

The prize giving ceremony will take place after the regatta on Friday, April 20.

## 13. DECISION TO RACE

The decision of a competitor to participate in a race or to continue racing is their responsibility alone. Consequently, the Organizing Authority will not accept any liability for damage (material and/or personal injury or death) before, during or after racing.

## 14. MEDIA RIGHTS

In participating in this event, a competitor or his legal representative automatically grants to the Organizing Authority, Promotion Optimist, the Sponsors of the event and the photographers or cameramen, the right in perpetuity, to make, use and show, from time to time and at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of himself during the period of the competition "Coupe Internationale de Printemps 2018" in which the competitor participates without compensation for his media rights.

## 15. FURTHER INFORMATION

For any further information, you may contact us by email at [cnbiscarrosse@gmail.com](mailto:cnbiscarrosse@gmail.com) or by phone at the following number: +33 558 781 051. You may also consult our website <https://www.cnbo.fr/>



CENTRE NAUTIQUE BISCARROSSE OLYMPIQUE



PARTENAIRES DE L'EPREUVE EVENT PARTNERS



<https://cip-optimist2018.jimdo.com>





## ANNEX FFVoile PRESCRIPTIONS

FFVoile Prescriptions to RRS 2017-2020 translated for foreign competitors

FFVoile Prescription to **RRS 25** (Notice of race, sailing instructions and signals):

For events graded 4 and 5, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used. Events graded 4 may have dispensation for such requirement, after receipt of FFVoile approval, received before the notice of race has been published.

For events graded 5, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25.1 application.

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 64.3** (Decisions on protests concerning class rules):

The jury may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 67** (Damages):

Any question about or request of damages arising from an incident involving a boat bound by the Racing Rules of Sailing or International Regulation to Prevent Collision at Sea depends on the appropriate courts and cannot be dealt by the jury.

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 70.5** (Appeals and requests to a national authority):

The denial of the right of appeal is subject to the written authorization of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This authorization shall be posted on the official notice board during the event.

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 78.1** (Compliance with class rules; certificates):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 86.3** (Changes to the racing rules):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such authorization shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 88** (National prescriptions):

Prescriptions of the FFVoile shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (\*) shall neither be changed nor deleted in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website [www.ffvoile.fr](http://www.ffvoile.fr), shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

(\*) FFVoile Prescription to **RRS 91(b)** (Protest committee):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such authorization shall be posted on the official notice board during the event.

FFVoile Prescription to **APPENDIX R** (Procedures for appeals and requests):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: [jury.appel@ffvoile.fr](mailto:jury.appel@ffvoile.fr), using preferably the appeal form downloadable on the website of Fédération Française de Voile:

[http://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/arbitrage/jury\\_appel.asp](http://www.ffvoile.fr/ffv/web/services/arbitrage/jury_appel.asp)

ANNEXE « ZONES DE COURSES » / ANNEX « RACES AREAS »

